



NOGUIER Mathieu

15/07/91, France

Shenzhen

mathieu.noguié@gmail.com

+86 182 1802 0834

Softwares

OFFICE

PHOTOSHOP

CORELDRAW

WEBSITE

WORDPRESS

Language Skills

French

English

Mandarin

Spanish

Interests

Sports

Wine

Travel

EDUCATION BACKGROUND

2015.03-2016.10 **SHENZHEN UNIVERSITY**

Mandarin

Language Program

2012.07-2015.09 **PANTHEON-ASSAS**

International Trade

Master Degree

RELEVANT TRANSLATION EXPERIENCE

2021-04-03 - Letter to the Minister of Hydraulics and Sanitation

English to French - Letter from BEWG to the Guinean Minister of Hydraulics and Sanitation

2021-04-02 - Artizlee Electronic Screwdriver User Manual

Mandarin to French - 16 Pages of User Manual translation including Functions, FAQs, etc

2021-04-01 - Letsfit Smart Watch User Manual

English to French - EW4 Smart Watch and App System Translation

2021-03-04 - Letsfit Smart Watch Quick Start Guide

English to French - ID205L Smart Watch Quick Start Guide Translation

2021-02-05 - HIGER Vehicle Website Translation

English to French - World's Leading Vehicle Manufacturer HIGER's website and products introduction Translation

2020-12-28 - GL EVENT's CEO Speech

French Transcription - Oliver Ferraton (GL EVENT Group CEO) 's Speech Transcription

2020-12-24 - The Chinese Captain/中国机长 - Movie Translation

English to French - Movie Translation - 9500 Words

2020-10-28 - NeZha / 哪吒 - Movie Translation

English to French - Movie Translation - 8400 Words

2020-10-17 - Heroes of Fire / 烈火英雄 - Movie Translation

English to French - Movie Translation - 7400 Words

INTRODUCTION

I'm a native French and I learned English from a very young age, my mother being an English Teacher. I live in China for 5 years and studied Mandarin during all these year to achieve HSK 6 Level. For 3 years i've been doing a lot of translation works for both small and big companies. I was indeed in charge of translating several chinese movies and famous companies' project such as SCHNEIDER ELECTRIC CHINA or HIGER.